

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

JOURNAUX  
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

N° 152

Wednesday, April 17, 2013

Le mercredi 17 avril 2013

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Black (*Alberta*)  
Boisvenu  
Braley  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Charette-Poulin  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais

Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Eggleton  
Enverga  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
McInnis  
McIntyre

Mercer  
Merchant  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson (*Nunavut*)  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard

Rivest  
Robichaud  
Runciman  
Seidman  
Seth  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Wells  
White  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Black (*Alberta*)  
Boisvenu  
Braley  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Charette-Poulin  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dallaire

Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Eggleton  
Enverga  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
McInnis  
McIntyre  
Mercer  
Merchant  
Meredith

Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
\*Oh  
Oliver  
Patterson (*Nunavut*)  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Runciman

Seidman  
Seth  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Wells  
White  
Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Dawson, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, tabled its eighth report entitled: *One Size Doesn't Fit All: The Future Growth and Competitiveness of Canadian Air Travel*.—Sessional Paper No. 1/41-1553S.

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Cowan introduced a Bill S-218, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Johnson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Annual Meeting with Members of the U.S. Senate, held in Washington, D.C., United States of America, on May 14 and 15, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1554.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 5th Annual Conference of the Southeastern United States-Canadian Provinces Alliance, held in Myrtle Beach, South Carolina, United States of America, from May 20 to 22, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1555.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Dawson, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, dépose le huitième rapport de ce comité intitulé *Une seule approche ne convient pas : Croissance et compétitivité internationale du transport aérien au Canada*.—Document parlementaire n° 1/41-1553S.

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénateur Cowan dépose un projet de loi S-218, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Tardif, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénatrice Johnson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la réunion annuelle des membres du Sénat des États-Unis, tenue à Washington, D.C. (États-Unis d'Amérique), les 14 et 15 mai 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1554.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 5<sup>e</sup> conférence annuelle de l'Alliance des États du Sud-Est des États-Unis et des provinces canadiennes, tenue à Myrtle Beach, Caroline du Sud (États-Unis d'Amérique), du 20 au 22 mai 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1555.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the National Governors Association Annual Meeting, held in Williamsburg, Virginia, United States of America, from July 12 to 15, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1556.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Canadian/American Border Trade Alliance Conference, held in Washington, D.C., United States of America, from September 23 to 25, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1557.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-17, An Act to implement conventions, protocols, agreements and a supplementary convention, concluded between Canada and Namibia, Serbia, Poland, Hong Kong, Luxembourg and Switzerland, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tannas, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), for the second reading of Bill C-42, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

After debate,  
The Honourable Senator Day, for the Honourable Senator Kenny, moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la rencontre annuelle de la *National Governors Association*, tenue à Williamsburg, Virginie (États-Unis d'Amérique), du 12 au 15 juillet 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1556.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la conférence de l'Alliance commerciale de la frontière canado-américaine, tenue à Washington, D.C. (États-Unis d'Amérique), du 23 au 25 septembre 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1557.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-17, Loi mettant en œuvre des conventions, des protocoles, des accords, un avenant et une convention complémentaire conclus entre le Canada et la Namibie, la Serbie, la Pologne, Hong Kong, le Luxembourg et la Suisse en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tannas, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Day, au nom de l'honorable sénateur Kenny, propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Reports of Committees — Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Moore, for the adoption of the seventeenth report of the Standing Senate Committee on National Finance (*2012-2013 Main Estimates*), tabled in the Senate on March 20, 2013.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

The Honourable Senator MacDonald called the attention of the Senate to the inquiry standing in the name of the Honourable Senator Carignan, concerning the budget entitled: *Economic Action Plan 2013: Jobs Growth and Long-term prosperity*, tabled in the House of Commons on March 21, 2013 by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 25, 2013.

After debate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills — Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

## Rapports de comités — Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à l'adoption du dix-septième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget principal des dépenses 2012-2013*), déposé au Sénat le 20 mars 2013.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

L'honorable sénateur MacDonald attire l'attention du Sénat sur l'interpellation inscrite au nom de l'honorable sénateur Carignan concernant le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2013 : emplois, croissance et prospérité à long terme* déposé à la Chambre des communes le 21 mars 2013 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 25 mars 2013.

Après débat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Reports of Committees – Other

Consideration of the twentieth report (interim) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Prescription Pharmaceuticals in Canada: Post-Approval Monitoring of Safety and Effectiveness*, tabled in the Senate on March 26, 2013.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That the report be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the seventh report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Amendments to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on March 19, 2013.

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 6 and 7 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Amendments to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on March 6, 2013.

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Rapports de comités – Autres

Étude du vingtième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada : Suivi post-approbation effectué pour en assurer l'innocuité et l'efficacité*, déposé au Sénat le 26 mars 2013.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que le rapport soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,

L'honorable sénatrice Tardif, au nom de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du septième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 19 mars 2013.

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 6 et 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du sixième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 6 mars 2013.

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Motions

Order No. 128 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That this case of privilege, relating to the actions of the Parliamentary Budget Officer, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration, in particular with respect to the consequences for the Senate, for the Senate Speaker, for the Parliament of Canada and for the country's international relations;

And on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the question be referred to a Committee of the Whole for consideration.

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Fraser.

◦ ◦ ◦

Orders No. 143, 147 and 75 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Orders No. 40, 9, 18, 60, 50, 57, 3, 66, 62, 56, 19, 22, 44, 35 and 59 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to access to Justice in French in Francophone Minority Communities.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Charette-Poulin.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:58 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)*

## Motions

L'article n<sup>o</sup> 128 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénatrice Cools, appuyée par l'honorable sénateur Comeau,

Que ce cas de privilège, ayant trait aux actions du directeur parlementaire du budget, soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, des procédures et des droits du Parlement pour étude, notamment en ce qui a trait aux conséquences pour le Sénat, pour le Président du Sénat, pour le Parlement du Canada et pour les relations internationales du pays;

Et sur la motion de l'honorable sénatrice Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la question soit renvoyée à un comité plénier pour étude.

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Fraser.

◦ ◦ ◦

Les articles n<sup>os</sup> 143, 147 et 75 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 40, 9, 18, 60, 50, 57, 3, 66, 62, 56, 19, 22, 44, 35 et 59 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.

Après débat,

La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Charette-Poulin.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Nancy Ruth,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 58, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Eaton (*April 16, 2013*).

**Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Beyak (*April 16, 2013*).

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 16 avril 2013*).

**Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 16 avril 2013*).